

62010CJ0436

?????? ?? ??? (???? ??????)

29 ??? 2012 ?????? (*)

„????? ?????????? ??? — ??? 6, ??????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ??? 13, ?, ????? ?)
— ??? ?? ?????????? — ?????????? ???, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????
????????? ???, ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ??????
????“

? ? C-436/10

? ?????? ?????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ? Cour d'appel
de Mons (?????) ? ?? ? 8 ??????? 2010 ?, ?????? ? ?? 13 ??????? 2010 ?, ?
?????? ?? ?????????? ?? ????

État belge

?????

BLM SA,

????? (???? ??????),

?????? ?? ?: -? M. Safjan, ?????????? ?? ??????, -? J.-J. Kasel (?????????) ? -?? M.
Berger, ????,

????????? ?: -?? J. Kokott,

?????: -?? C. Strömholm, ????????????,

?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 8
?????? 2011 ?,

? ? ?????? ???????, ????????????:

—

? ? BLM SA, ? O. D'Aout, avocat,

—

? ? ?????????? ????????????, ? ? -? J.-C. Halleux ? -?? M. Jacobs, ? ?????????? ??
???????????,

—
? ? ?????????? ????????????, ? ? -? T. Henze ? -? C. Blaschke, ? ?????????? ??
???????????,

—

?? ?????????????? ???????, ?? ?-? B. Stromsky ?-? D. Recchia ? -?? C. Soulay, ? ???????????
?? ??????????????,

?????? ??????????, ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ?? ???
????????? ??? ??????????? ?? ???????????,

????????? ????????????

???????

1

?????????????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? 6, ???????? 2, ????? ???????,
????? ?) ? ??? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ?????????? 77/388/E?? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977
?????? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ???????
????????? ?????? ??????? — ??? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????: ???????
????????? ?????? (O? L 145, ??p. 1), ?????????? ?????????? 95/7/E? ?? ?????? ?? 10 ?????
1995 ?????? (O? L 102, ??p. 18; ?????????? ??-?????? „????? ?????????“).

2

?????????? ? ?????????? ? ??????? ?? ??? ?????? État belge [????????????? ???????] ? BLM
SA (????????? ??-?????? „BLM“), ?????????? ?? ?????????????? ?????, ?? ?????? ??????????????
?? ??????? ?? ??????? ??????? ?????? ????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-??????
„??“) ??? ?????? ? ??????? ???, ?????????? ??????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
???? ???????.

?????? ???????

?????? ??????? ?? ?????

3

????????? ??? ? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????????:

„????? ??? ???????, ?? ?? ?? ?? ?????????? ??-?????? ?????????? ??????????????, ? ???????????
?? ??? ??????? ??????? „????????????????? ???“, ??? ?? ?????????? ?????? ?? ???
?? ??????? ? ??????? ?? ? ?????, ????? ?????????? ?????????? ?????? ?????;

????? ??? ???????, ?? ??????? „????????? ?????????“ ? ?????????? ??????????????, ?? ??
?????? ? ??????? ?? ???????, ?????????? ??? ??????????; ??? ?? ???????, ?? ???
?????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????“ [????????????? ??????].

4

???? 2, ????? 1 ?? ?????? ?????????? ?????:

„? [??] ?? ?????:

1. ?????????? ?? ?????? ??? ??????, ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ??
????????????????? ???, ?????????? ? ??? ?? ?????????“ [????????????? ??????].

5

???? 4, ??????? 1 ?? ????? ?????????? ?????:

„1. „????????????????????? ????“ ?????????? ?????? ????, ?????? ?????????? ?????????????
????????????? ???????, ?????????? ? ?????????? 2, ?????? ? ?? ?, ?????????? ? ?????? ?
????????? ?? ???? ??????“ [????????????? ??????].

6

???? 6, ??????? 2 ?? ????? ?????????? ??????:

„???? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????:

?)

?????????? ?? ????, ???? ?? ???? ?? ??????????? ??????, ?? ???? ???? ??
?????????????????? ???? ???? ?? ??????? ?? ??????? ???????, ???? ??-???? ?? ????,
???????? ?? ??????????????? ??????? ?? ??????, ?????? ??????????? ?? ???? ????? [??]
???????? ?? ?????? ??? ??????? ?? ???????????;

?)

????????????????? ?????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????????????????? ????, ?? ??????
????? ?????? ??? ???? ?????? ?? ??????? ???????, ??? ??-????? ?? ????, ?????????? ??
????????????????? ??????? ?? ??????.

?????????? ?????? ????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ???????????, ???
???????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ???????????????“ [?????????????
??????].

7

????????? ??? 13, ?, ???? ?) ?? ????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????? „????????? ??? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? [...]“ [????????? ??? ??????].

8

???? 17, ??????? 2 ?? ????? ????????, ? ?????????? ?? ??????? ??? 28? ?? ??????,
????:

„????????? ??????? ? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ??????????,
????????????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????:

?)

????????? ??? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? [??] ?? ?????? ??? ??????, ????, ???
????????????????? ??? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????“ [????????????? ???].

????????????? ?????? ??????

9

???? 19, ??????? 1 ?? ??????? ?? ??? (code de la TVA) ????????:

„????????????? ?? ??????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????????

????? ??? ?? ?????????? ?? ??? ??-????? ?? ????, ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????????????????
?????? ?? ????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????, ?????? ??? ?? ??????
?????? ??? ?? ????, ?? ?????? ??? ??????? ?????????? ?? ??????“.

10

????????? ??? 44, ??????? 3, ?????? 2 ?? ?????? ?????? ?? ??? ?? ??????????????
„????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ??????? ??
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ????, ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ???
????????? ?? ??? 19, ??????? 1 [...].“

11

? ??? ? ?????????? ?????? Cour d'appel de Mons ?????? ??????????????
????????? ??? E.T. 108.691 ?? 31 ?????? 2005 ?, ?????? ? ?????? ??? ?????? ??
????? ?? 8 ??? 2003 ?. ?? ??? Seeling (C-269/00, Recueil, ???, I-4101), ? ??????
????????? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??????. ?????? ??????????
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????
????? ?? ?????????????? ?????? ??????. ?? ?? ?????? ?? ??????????????????
????????? ???, ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ??????????
????????? ???, ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ? ??????????
????????? ??? ?? ???????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ??????????
????????? ??? ?? ???????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ???
? ?????? ??? ? ?????????? ?? ???.

????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ????

12

BLM, ?????? ??? 2003 ?. ?? -? Bertrand Losfeld ? -? Bernard Losfeld, ? ? ??????
?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????, ??????????, ?????????? ?
????????????? ?????? ?? ?????? ??????, ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ??
?????, ?????? ??? ??????, ? ?????????????????? ?? ?????????? ??????, ??? ?????? ?
?????????, ?????????????? ?? ?????? ??????????. ??? ?????? ? ??? ?????? BLM ?
????????? ?? ?????? ?? ???.

13

???? ?????? 2003 ?. -? Bertrand Losfeld ? ?????? ?? ?????????? ? BLM ?? ??? ?? 20
????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????, ?????? ?????? ?? ?????????? ??-???,
????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ??????????
?? ??? ????. ?????? ?? ??? 2002 ?, ??? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ????. BLM
????????? ?? ??? ? ?????? ?????????? ?? ??? ??????.

14

??? ?????? ? ?????????? ??? ? ?????? ???, ????? BLM ?????? ? ?????????????? ?? ??
????????? ?? 2003 ?, ??? ?????????? ??? ? ? ?????? ?? 42420,61 EUR.

15

BLM ?? ??????? ?? ?? Bertrand Losfeld, ????? ? ????? ??????????, ?? ????? ?? ?? ??
?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ????? ??????. ?? ????? ?? ????? ?? ??
?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????, ????? ?? ????? ?????????????? ?????? ??,
?????????? ?? ??? ?? ????? ?? ??????? ?? 75 % ?? ???????.

16

???? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? . ?????? (????????? ??-
???????? „????????? ?????????????“) ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ??
BLM ?? ?????????? ?? ?? ? ?????? ?? 31683,96 EUR. ??????? ?????????? ??????????????
??????, ?? ??????? ?? ? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????? ?? ??
???? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????.. ?????????????? ?????????????????? ??????? ??
????? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????????? ?? ??????? ?? ???????, ????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????? ??
?????????? ?? BLM.

17

????????? ?????????????? ??????, ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?????????? ???????, ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ???????, ??????? ?? ??????????? ??
?????? ?? 100 %, ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??, ?????????? ?? ??????????? ??
??? ??????? ???????????, ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? 25,31 % ? ?? ??????????? ??
???? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ??, ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
???????? ?? 1 ??? 2005 ?. ?????????? ??????????? ???????, ?? BLM ????? ?? ??????? ??
31683,96 EUR, ?????????????? ?????????? ?????????? ??, ????? ?? ?????? ?? ?????? ??
??????.

18

BLM ?????? ?????????? ?? ?????? ??ribunal de première instance de Mons. ???
?????????? ?? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????? ??
?????????? ?? ???????, ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??? ?? . ? ??????? ?? 8 ?????? 2006 ?. ??? ?? ???????, ?? ??????????? ??
???????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? BLM ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
???????? ?? ??? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? 1/20 ?? ???????, ??????? ?? ??????????? ??
???????? ?? ??? ?? ??????? ?? ?????? ???????, ?? ??? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ??????? ??
???? ?? ???????.

19

?? ??? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????, ?????????? ??????????????? ??
?? ??????? ?? Cour d'appel de Mons. ? ??????? ?? ??????? ?? ?? ???????, ??
?????????? ?? ???????????, ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????????, ??????? ?? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??, ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
??????????, ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? Seeling, ??????? ??-????, ?? ??????? ?? ????? ?? ??????????????????? ??
???????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????????????? ??????????????? ??
???????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????????????? ??????????????? ??

20

???? ?????????????? ????????????? BLM ??????????, ?? ??????????? ?? ??? ? ?????? ? ?????? ?? ???
Seeling, ??????? ??-???, ??? ? ? ?????? ? ?????? ??? ?????????????? ? ?????? ??????????
?????????????.

21

??? ??? ?????????????? Cour d'appel de Mons ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ??
?????? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ??????:

„?????? ?? ??? 6, ??????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ??? 13, ?, ????? ?) ?? ???
????????? [...] ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????,
????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??????????
????? ?? ??? ?? ??????, ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ??
????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ???, ?? ?????????? — ?????????? ??????????
????????? ??? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? 13,
?, ????? ?) — ??? ?????????? ??????? ?? ??????, ?????? ??? ?????????? ?????????? ????
????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????“.

?? ?????????????? ??????

22

? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
??? 6, ??????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ??? 13, ?, ????? ?) ?? ??? ??????????
?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????, ???
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????
???? ?? ??? ?? ??????, ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????
?? ?????? ?????? ?????? ??????? ???, ??? ?????? ?? ??????, ?????? ??????? ?? ??????, ?????????? ?? ??? ??
????????? ?? ?????????? ??? 13, ?, ????? ?), ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??
????????? ??? ??? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ??
????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????.

23

? ??? ?????????? ?? ??? ??????, ?? ? ?????? ?? ??? Seeling, ??????? ??-???,
????? ??? ? ??????????, ?? ??? 6, ??????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ??? 13, ?, ?????
?) ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?? ?????????? ??????????
?????????????, ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????????
???? ?? ??? ?? ??????, ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ??
????????? — ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? 13, ?, ????? ?) — ??? ?????????? ?? ??????,
????????? ?? ???.

24

????????? ?????????????????? ???, ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??? Seeling, ???????
??-???, ? ?????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????????????
???? ? ???, ??? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ????. ??? ??,
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??, ??????????
???? ??, ?? ??? ?????????????? ?? ??? ?? ?????? ???, ?? ?????????? ??? ?? ??? ?
???? ?????? ?????????? ?? ??? 6, ??????? 2, ????? ??????, ????? ?) ?? ?????? ??????????

?? ???? ?? ?? ???????, ?????? ??? ????? ?? ?????????????????? ??????????? ???.

25

???????, ?? ??? ???????, ?????? ??? ????? ?? ??????? ?????, ??? 6, ??????? 2, ?????
??????, ????) ?? ????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ???????, ??????
????????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????, ??????? ? ???????????????, ?? ?
???????, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ???????????????????, ?? ?
????. ? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?
??????????????, ?? ?????????????????? ?????????????? ???, ?? ?????????? ???????????????
????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ???.

26

????? ??? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ??????????, ? ??? ?? ???????
???????? „????????????????? ???“, ?? ?????? ??????? ?????? ?????????? ? ?????????? ???
? ??? ??????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?? ??
?????? ? ?????? ?????????? ?? ???.

27

???????, ?????? ??? ?? ??? ???? ??????????? ?? ?????? ??????????, ???????????
„????????????????? ???“ ? ??????? ?? ???????, ?????? ?????????? ???????????????
???????, ? ?? ? ??????? ?????? ????. ?????? ???, ?????????? ??? 4, ????????? 1 ?? ???
????????? „????????????????? ???“ ?????????? ???, ?????? ?????????? ??????????
????????? 2 ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???????, ?????????? ?? ???????,
????? ? ?????????? ?? ??? ?????.

28

?? ?????? ??????, ?????? ?? ?? ??????, ?? ??????? ?? ??????????? ?? ???????????
??????????, ?? ?????? ?? ??? Seeling, ??????? ??-???, ?? ???????, ?? ???
????????? ??????????? ?? ?? ???????, ?? ?? ? ?????? ??????? ?? ??? ?? ???????
???, ?????? ? ?????? ?????? ?????? ???-????????? ?????????? ???, ?????? ?????????? ??
????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ???.

29

???????, ?????? ?? ? ??? ?????????? ??? ?? ??????, ?? ? ?????? ?? ??? Seeling ??
????????? ?? ? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ???, ??????
????????? ??? ?????? ??? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ??? ?? ???????
????? ?? ??????? ?? ??? 13, ?, ????) ?? ?????? ??????? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ????
????? 51 ?? ?????????? ???, ?? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????? ?? ???, ????
????????? ?????? ?????????? ???, ?????? ?? ??? ?????????? ???, ?????? ?? ?? ??????
????????? ? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ???.

30

?? ?????? ??????, ?? ??? ?????? ?? ??? ?????????????? ??????????? ?? ?????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ???, ?????????? ??
????? ?? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???,
?? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ???
13, ?, ????) ?? ?????? ???????.

31

???? ?????? ?? ??????????? ??????? ??????? ?? ?? ????????, ?? ??? 6, ?????????? 2, ?????
??????, ??????) ? ??? 13, ?, ??????) ?? ????? ?????????? ??????? ?? ?? ????????
??????, ?? ?? ?????????? ?????????? ???????, ???????, ?????????? ?????? ?????????? ?? ??
???? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ??? ?? ???????, ??????????
??? ??????? ?? ??? ?????????????????? ??????? ?? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ???????
????, ?? ?????????? ??? ???????, ???????, ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ??
????????? ??? 13, ?, ??????), ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??
?? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ??????????, ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ?????????? ???????.

32

? ????? ?????????? ??????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ????? ? ?????? ???
????????????? ? ??????? ?????????????? ??? ?? ?? ??????, ?? ? ?????? ?????????? ??? ???
?? ??????? ??? ?? ??????? ?? ??? 13, ?, ????) ?? ?????? ??????????.

?? ?????????? ?? ?????????

33

? ?????? ?? ????????????????, ?? ?? ???????? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????????
???????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????,
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, ?????????? ?? ????? ?? ??????????
??????, ?? ??????? ?? ??????????????.

?? ?????????? ?? ?????????? ???: (????? ???:) ???:

????? 6, ??????? 2, ????? ?????, ????) ? ??? 13, ?, ????) ?? ????? ???????
77/388/E?? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ??????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????? ??????? — ????
?????? ?? ?????? ????? ????????: ?????? ??????? ??????, ??????? ?
????????? 95/7/E? ?? ?????? ?? 10 ????? 1995 ??????, ?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ??
?? ??????? ????????, ??????, ??????? ?????? ??????????? ?? ?????? ??????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ?? ???????, ??????? ?????? ???????, ?????????? ??
????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????? ??,
?? ?????????? ?? ?????? ???????, ??????, ???????, ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ???????,
?? ?????????? ?? ?????????? ?? 13, ?, ??????), ?????? ?? ??????? ??????????????? ??
????????? ?? ??? ??? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ??????????, ?????? ??? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ??????????, ??????? ??

????????????? ??????????? ?????? ?? ??????? ????? ? ?????? ?????? ????? ?????????????? ? ???????
????????????? ??? ?? ?? ??????, ?? ? ?????? ??????? ??? ????? ?? ?????? ?????? ??? ??????? ??
?????? ?? ?????????? ??? 13, ?, ?????? ?).

???????

(*) ???? ?? ??????????????: ???????.